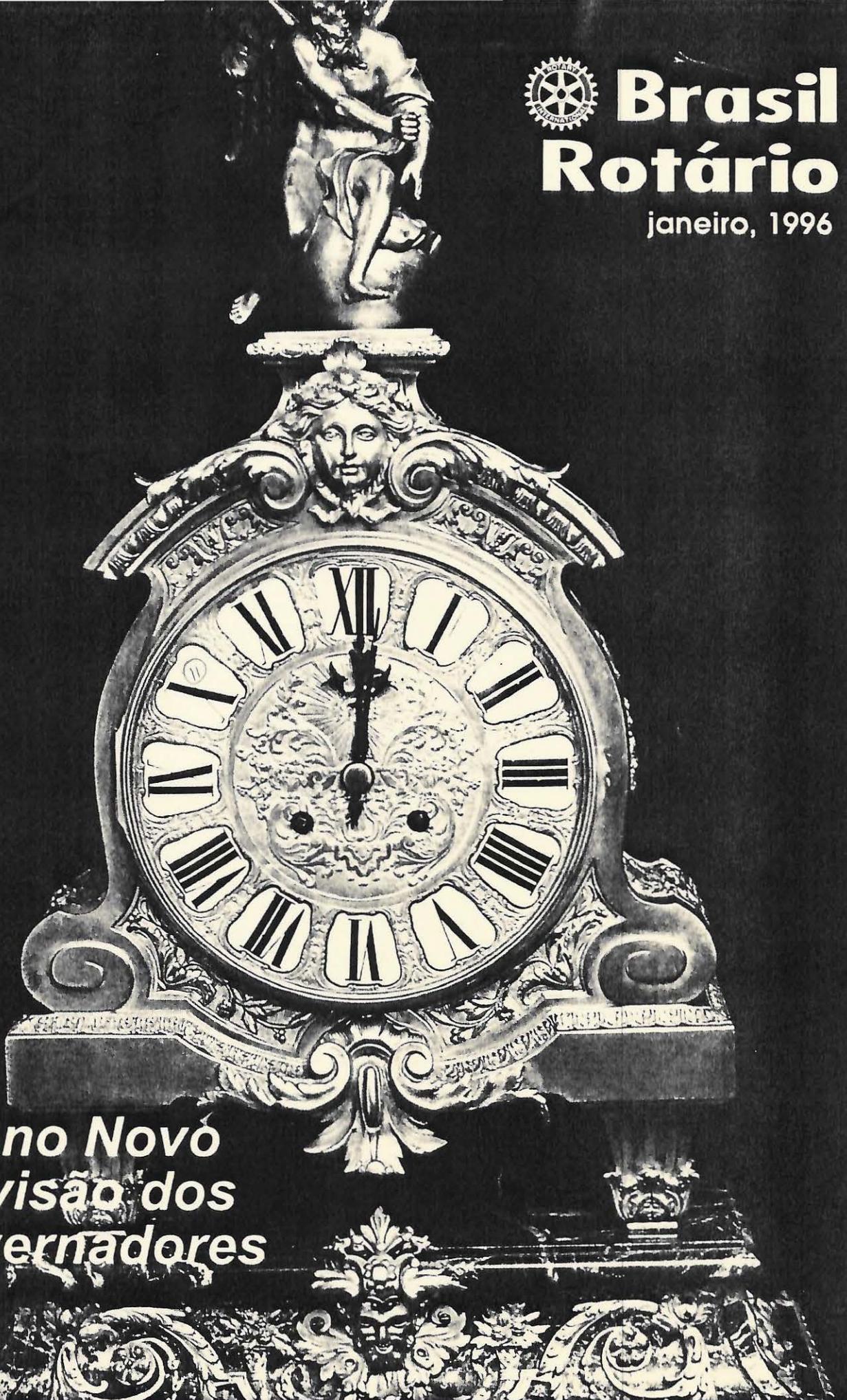




# Brasil Rotário

janeiro, 1996



**O Ano Novo  
na visão dos  
governadores**

# BRASIL ROTÁRIO

Sucessora de "Notícias Rotárias" e "Rotary Brasileiro". Publicação mensal dedicada à divulgação do Ideal de Servir. Revista regional oficial do Rotary International para os rotarianos do Brasil.

## 10 - O uso do distintivo

Toshio Icizuka

## 16 - Crise de valores

Francisco Castro de Souza

## 22 - O homem singular

Célia Messias Lima

### Como se escreve a história

Pedro Maes Castellain

## 24 - Brasil e Japão comemoram a assinatura de tratado

Alfredo Colenci Junior

## 26 - Passado, presente e futuro do Rotary

Luis Vicente Giay

## 42 - Sua matéria não foi publicada?

Jerry L. Durnbaugh

## 44 - A um amigo

Carlos Aurélio Patitucci da Silveira

## 49 - Pai presente - filhosaudáveis

Alfredo Castro Neto

## 58 - Vida: uma nova disciplina

Reinaldo Tolentino de Souza

## 59 - Conscientização rotária

Emerson L. Jatobá

## Brasil Rotário

**Diretor responsável** - Roberto Petis Fernandes

**Diretor editorial** - Waldyr Figueiredo Jorn. Prof. MTB 7.365/26

**Diretor de Marketing** - Lindoval G.F. Oliveira

**Redação e Publicidade** - Av. Nilo Peçanha, 155/Gr. 701 - Rio de Janeiro - RJ, CEP: 20027-900 - Tel: (021) 240-4670, 262-2813, 533-3616 e 262-9127.

Telex: (021) 262-0067 e 262-9127

Paraná, R.G. do Sul e Sta. Catarina - Central de Comercialização: Rua Abdón Batista 121/Gr.1101, Joinville - SC - CEP 89201-010 - Tel: (0474) 33-2161;

Telex: (0470) 22-7103

**Redação:** Janete Costa Nascimento; Carmen Lúcia Araújo; Karla Costa Velho; Luiz Renato Dantas Coutinho; Maria Cristina da Silva Andrade; Maria Lúcia Ribeiro de Sousa; Valéria Cristina Rocha de Matos.

**Projetos Especiais:** Ceci Dias Lima

Fotolitos: Artcromo

Impressão: Gráfica JB

\* As matérias assinadas são de inteira responsabilidade dos seus autores.

# SUMÁRIO

**4 - Antonio Ermírio quer soluções para problemas sociais**  
**Educação, saúde e previdência, os três pontos que precisam ser atacados com urgência**



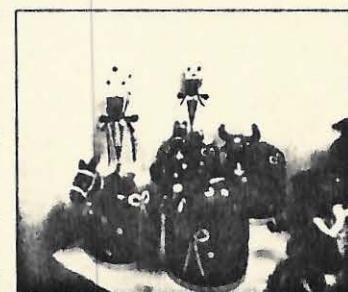
## 32 - O risco das vitaminas

Estudo feito por pesquisadores finlandeses e Norte-americanos põe por terra os milagres anunciados pelos vendedores

**35 - O Ano Novo visto pelos governadores**  
Os administradores do RI encaram 1996 com bastante otimismo

## 38 - A arte popular de mestre Vitalino

Exposição mostra, no Rio de Janeiro, peças originais do artista, com uma autêntica zabumba fazendo o fundo musical



## 50 - Osteoporose - prevenir mais que remediar

Traumato-ortopedista mostra como prevenir e como tratar a doença

**54 - Dirigível pode valer como a boa opção para o transporte no Brasil**

O verão de 1994 marcou o início de uma nova fase do emprego dos dirigíveis no país



**Capa:** Relógio Finlandês do século XIX, todo em bronze dourado, pertencente à Belle des Belles Antiguidades. Foto de Ronald Theobald.

**ANO 72 JANEIRO, 1996 Nº 883**  
**REVISTA DE PROPRIEDADE**  
**DA COOPERATIVA EDITORA**  
**BRASIL ROTÁRIO LTDA.**

CGC 33.266.784/0001-53  
 Inscrição Estadual 81.325.529

Av. Nilo Peçanha, 155 ss. 701/6  
 CEP 20027-900  
 Tels: (021) 240-4670 e 262-2813  
 FAX (021) 262-0067  
 Seção de pagamentos - Tel: 533-3616  
 Caixa Postal 460, CEP 20001-970,  
 Rio de Janeiro, RJ

**CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO**

Diretoria Executiva

**Presidente**

Roberto Petis Fernandes

**1º Vice-Presidente**

Omar da Silva Araújo

**2º Vice-Presidente**

Alberto Tibúrcio Rodrigues Júnior

**1º Secretário**

Edson Avellar da Silva

**2º Secretário**

Ruben da Silva Mafra

**1º Tesoureiro**

Ricardo Varella

**2º Tesoureiro**

João Maciel de Moura

**Conselheiros**

Augusto de Rezende Menezes

Carlos Pinto Loja

Cleofas Paes de Santiago

Izaura de Pinho Bastos

Floriano P. de França Ferreira

Leônio Nunes Salgueiro

Manuel Jairo Bezerra

Pedro Maes Castellain

**Suplentes**

Geraldo Lopes de Oliveira

Marcus Americano

Moisés Henrique de Andrade

**Assessores**

Cidenor Torres de Oliveira

Edson Schettine de Aguiar

Henrique Rolf Kamnitzer

Iberê Meirelles

Lindoval Geraldo Fernandes de Oliveira

Marino Gomes Ferreira

Valdir da Rocha

Washington Telles da Silva Lobo

**CONSELHO FISCAL**

**Membros Efetivos**

Carlos Alberto Monteiro

Luz Carlos Azzi

Paulo César Tinoco

**Suplentes**

Ary Pinto Dámaso

Haroldo Bezerra da Cunha

Joacil de Paula Passos

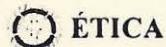
**CONSELHO CONSULTIVO E  
 REPRESENTANTES DE DISTRITOS  
 REVISTA BRASIL ROTARIO**

**Membros Natos**

Governadores de Distritos 1995-96

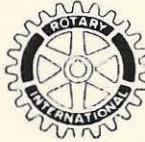
**Suplentes**

Governadores-Indicados 1996-97



Um princípio que não pode ter fim  
 Campanha em prol de mais  
 elevados padrões de ética  
 Apoio dos Rotary Clubs do Brasil

# Rotary International



One Rotary Center  
 1560 Sherman Avenue  
 Evanston, Illinois,  
 USA

**CONSELHO DIRETOR**

**1995-96**

**Presidente**

Herbert G. Brown

**Vice-Presidente**

Richard F. Slager

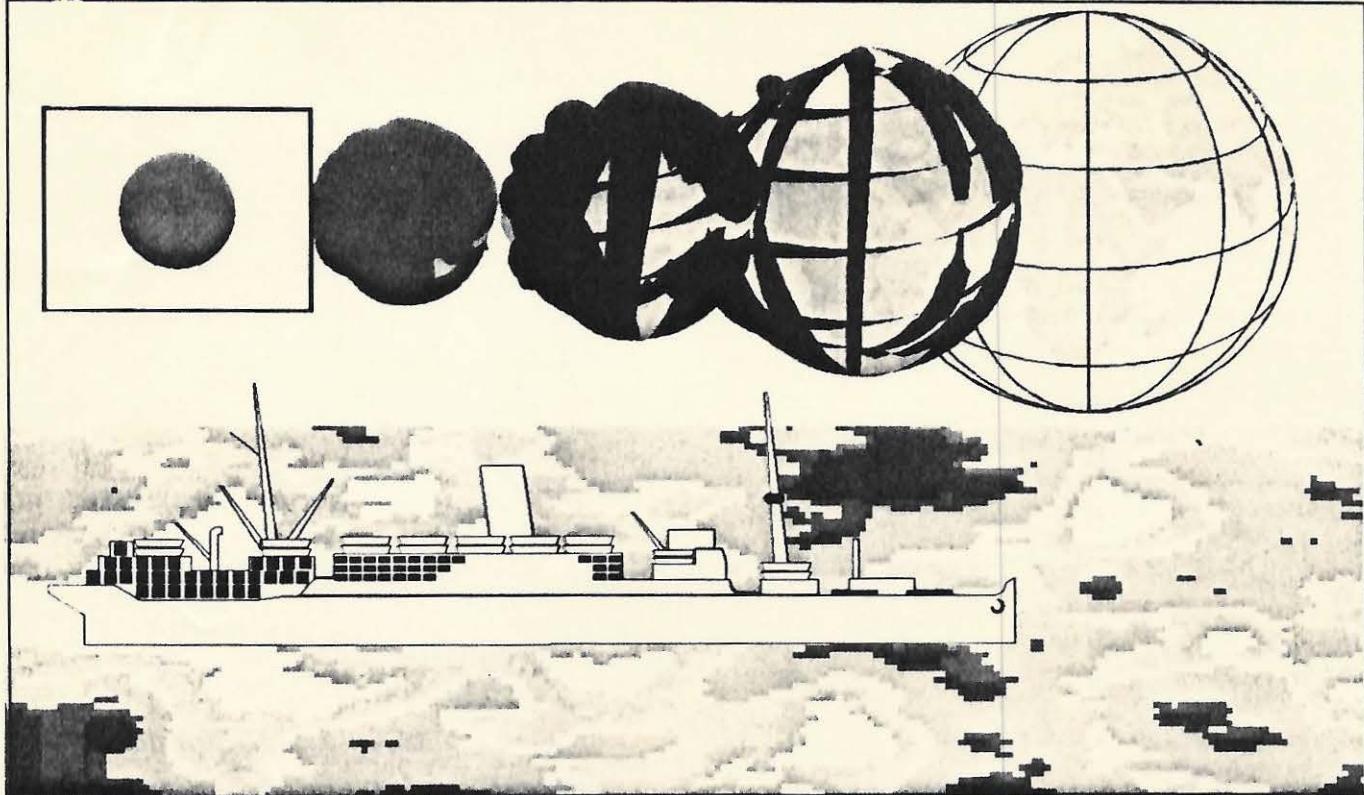
**Presidente-Eleito 1996-97**

Luis Vicente Giay

<b>Diretores</b>
Aaron Hyatt
Daniel W. Mooers
Giuseppe Gioia
Gustavo Gross
Irving J. "Sonny" Brown
Jerry Barden
John C. Carrick
John Kenny
José Alfredo Pretoni
Kalyan Banerjee
Luis F. Valenzuela
Paul L. Santens
Peter Bundgaard
Reijiro Hattori - Tesoureiro
Shizuo Imai
W. Gary Romp
■
<b>Secretário Geral</b>
Geoffrey Large

## Governadores de Distritos no Brasil 1995-96

<b>Distrito 4390</b> <b>Juarez R. Fernandes de Oliveira</b> Rotary Club de Feira-Leste, BA	<b>Distrito 4540</b> <b>Aylton Ricoy de Oliveira</b> Rotary Club de Ribeirão Preto-Norte, SP	<b>Distrito 4660</b> <b>Francisco Haas</b> Rotary Club de Santa Rosa-Júnior, RS
<b>Distrito 4410</b> <b>Sérgio Ottoni Bylaardt</b> Rotary Club de Vila Velha-Cariacica, ES	<b>Distrito 4550</b> <b>Arthur Guimarães Sampaio</b> Rotary Club da Bahia, BA	<b>Distrito 4670</b> <b>Ary João Werlang</b> Rotary Club de Taquara, RS
<b>Distrito 4420</b> <b>Ramzi Sadik Khouri</b> Rotary Club de São Paulo-Sul, SP	<b>Distrito 4560</b> <b>João Marcio C. Rios</b> Rotary Club de Lavras, MG	<b>Distrito 4680</b> <b>Walter Bazarov Cardoso Pinto</b> Rotary Club de Pelotas, RS
<b>Distrito 4430</b> <b>Paulo Chedid</b> Rotary Club de São Paulo-Leste, SP	<b>Distrito 4570</b> <b>Hertz Uderman</b> Rotary Club do Rio de Janeiro-Méier, RJ	<b>Distrito 4700</b> <b>Afonso Heckler</b> Rotary Club de Passo Fundo, RS
<b>Distrito 4440</b> <b>Renato Roberto F. Rostey</b> Rotary Club de Cáceres, MT	<b>Distrito 4580</b> <b>José Guilherme Ribeiro Netto</b> Rotary Club de Juiz de Fora-Sul, MG	<b>Distrito 4710</b> <b>Fahed Daher</b> Rotary Club de Apucarana-Cidade Alta, PR
<b>Distrito 4470</b> <b>Antônio Alcione F. Gonçalves</b> Rotary Club de Campo Grande-Norte, MS	<b>Distrito 4590</b> <b>Ivan Falcão De Domenico</b> Rotary Club de Rio Claro, SP	<b>Distrito 4720</b> <b>Manoel Parimé P. Pinto</b> Rotary Club de Manaus-Adrianópolis, AM
<b>Distrito 4480</b> <b>Helvécio Botelho Siqueira</b> Rotary Club de Santa Fé do Sul, SP	<b>Distrito 4600</b> <b>Fulvio Abrami Stage</b> Rotary Club de Resende-Agulhas Negras, RJ	<b>Distrito 4730</b> <b>Antônio Hallage</b> Rotary Club de Curitiba-Leste, PR
<b>Distrito 4490</b> <b>Edilson Baldez das Neves</b> Rotary Club de São Luiz-João Paulo, MA	<b>Distrito 4610</b> <b>Domingos Desgualdo Netto</b> Rotary Club de São Paulo-Brooklin, SP	<b>Distrito 4740</b> <b>Eulo Antonio Balvedi</b> Rotary Club de Joaçaba, SC
<b>Distrito 4500</b> <b>Edison Rodrigues de Lima</b> Rotary Club do Recife-Boa Vista, PE	<b>Distrito 4620</b> <b>Francisco Guerrero Ruiz</b> Rotary Club de Sorocaba-Vargueiro, SP	<b>Distrito 4750</b> <b>Jorge Bragança</b> Rotary Club de Teresópolis, RJ
<b>Distrito 4510</b> <b>Paulo Ricardo Soares</b> Rotary Club de Tupã, SP	<b>Distrito 4630</b> <b>Nery Simm</b> Rotary Club de Jandaia do Sul, PR	<b>Distrito 4760</b> <b>Elmon Geraldo Dinelli</b> Rotary Club de Belo Horizonte-Oeste, MG
<b>Distrito 4520</b> <b>Francisco de Assis P. Dias</b> Rotary Club de Belo Horizonte-Cidade Jardim, MG	<b>Distrito 4640</b> <b>Seizi Kawano</b> Rotary Club de Ivaiporã, PR	<b>Distrito 4770</b> <b>Jahyr Pereira da Silva</b> Rotary Club de Goiânia-Oeste, GO
<b>Distrito 4530</b> <b>Helier Prados Silva</b> Rotary Club de Ceres-Rialma, GO	<b>Distrito 4650</b> <b>Abelardo Vianna Filho</b> Rotary Club de Florianópolis, SC	<b>Distrito 4780</b> <b>Manoel José Riet D'Arriaga</b> Rotary Club de Uruguaiana, RS



A Universidade de São Paulo - USP em reconhecimento aos profundos e frutíferos resultados advindos da integração estabelecida entre o Brasil e Japão, ao longo do tempo, assume neste ano de 1995, a realização de extensa programação de eventos culturais, esportivos, tecnológicos e científicos a ser desenvolvida a partir de seus "campi", em comemoração aos 100 anos decorridos desde a celebração do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação entre os dois países.

A presença japonesa no Brasil enriqueceu-nos, sobremaneira, os costumes e o modo de vida, dadas às mudanças processadas por todo o tipo de transferência de conhecimentos ao povo que os acolheu. A aproximação entre os dois países se processou de forma *sui-generis* e foi se fortalecendo ao longo dos anos. O Brasil detém, hoje, a maior população japonesa, fora do Japão.

Em 1773, com o naufrágio do navio veleiro Wakamiya-maru,

# Brasil e Japão comemoram a assinatura de tratado

C 6926 566 438

Alfredo Colenci Junior\*

que partira do porto de Ishimaki, quatro de seus tripulantes foram parar na Rússia e, a partir de San Petersburgo, na época capital russa, iniciaram, em dois navios de guerra, a viagem de repartição. Durante o trajeto pelo oceano Atlântico, um dos navios apresentou defeito e, ambos tiveram que permanecer cerca de dois meses em Florianópolis, Brasil, para reparos.

Em dezembro de 1866, foi concluída a construção do navio Kaiyômaru que o Shogunato de Tókugawa havia encomendado à

Holanda. Ele zarpou com destino ao Japão levando Kamajiro (Buyô) Enomoto, que cumpria bolsa de estudos na Holanda, e mais nove japoneses. Quando, em janeiro de 1867, o navio aportou no Rio de Janeiro, permaneceu ancorado durante 11 dias, período em que os japoneses realizaram passeios pela cidade.

Por outro lado, em 1874, quando o Japão foi considerado local mais apropriado para se observar o trânsito de Vênus sobre o disco solar, inúmeros países para lá enviaram as suas equipes de observadores. Dentre elas estava a francesa, integrada pelo brasileiro Francisco Antônio Almeida. Em 1889, o navio de guerra Almirante Barroso, de bandeira brasileira, esteve pelo Japão levando a bordo o príncipe imperial Augusto Leopoldo, neto do imperador.

Assim, mesmo antes de celebração do referido Tratado entre os dois países, houve intercâmbios acidentais e esporádi-

cos, embora não pertinentes a relações diplomáticas oficiais.

## O Cenário

As primeiras negociações entre Japão e Brasil, com vistas ao estabelecimento de relações diplomáticas oficiais, foram realizadas em 1880, quando o contra-almirante brasileiro Arthur S. da Mota, retornando de Shin (antiga China), onde celebrou o Tratado de Comércio e Navegação, passou pelo Japão. Na oportunidade foram mantidas conversações com o Ministério do Exterior do Japão sobre o tratado Nipo-Brasileiro de Comércio. A seguir, em 1882, o ministro brasileiro Eduardo Calado, muito prestigiado em Shin, também na sua viagem de volta, esteve no Japão realizando negociações sobre as relações diplomáticas entre os dois países.

Após esses episódios, os movimentos para a celebração do tratado se intensificaram na década de 1890, quando em ambos os países houve um crescimento de interesses originado pelos imigrantes. Pelo lado japonês, apesar da crescente necessidade de enviar um maior número de emigrantes, havia uma intensificação cada vez maior do movimento de rejeição a eles nos principais países receptores, o que tornava uma necessidade premente a procura de novos países que pudessem recebê-los. No Brasil, por outro lado, cuja população não passava ainda de 15 milhões de habitantes, a falta de mão-de-obra era sentida em escala nacional, principalmente em São Paulo, cujas fazendas de café demandavam muitos imigrantes.

Tendo essa situação como cenário, em 5 de novembro de 1895, firmado, em Paris, o Tratado Nipo-Brasileiro de Amizade, Comércio e Navegação, pelos representantes plenipotenciários do Japão, Arasuke Soya, e do Brasil, Toledo Piza e Almeida. Com base neste tratado, os dois países instalaram suas respectivas legações, um em território do outro. O primeiro Ministro-Chefe da delegação japonesa foi Sutemi Chinda e o do Brasil foi Henrique Carlos Ribeiro Lisboa.

## O significado

Entre os tratados do Comércio e Navegação que o governo japonês celebrou com os países latino-americanos, este foi o terceiro, seguindo-se ao tratado com o Peru, em 1873, e com México, em 1888. Considerando os tratados estabelecidos em condições de igualdade entre os países signatários, ele foi o segundo, após o Tratado Nipo-Mexicano de Amizade, Comércio e Navegação.

Após a conclusão do presente tratado as relações entre o Japão e Brasil, com exceção de um determinado período da Segunda Guerra Mundial, em que estiveram interrompidas, têm-se mantido extremamente auspiciosas, tanto no período anterior como no posterior à guerra, do ponto de vista da imigração, da cooperação econômica e

da instalação de empresas. Os motivos para a comemoração são muitos e os laços de amizade desenvolvidos ao longo dos 100 anos devem ser estreitar numa integração maior entre os povos, visando a Compreensão Mútua e a Paz Mundial.

As comemorações do centenário deste tratado demonstram, plenamente, que boas intenções se transformaram em boas e harmoniosas ações.

Ganhou o Brasil com a presença destacada dos japoneses - inicialmente na condição de imigrantes e, depois, através de sua descendência - que souberam nuclear e difundir fortes componentes de cidadania.

Novos valores culturais - o respeito à hierarquia, à disciplina, à família. A vida dedicada ao trabalho, com humildade e determinação e, também novos valores culturais dedicados à arte, à religiosidade, à ciência e tecnologia.

A presença do povo japonês na agricultura, no início de sua permanência, representou um verdadeiro processo de acultramento, e de transferência de tecnologia, com significativo salto em competência nos estados que se beneficiaram desse processo.

Passaram-se 100 anos de franca amizade, outros mais virão e certamente as relações se estreitarão.

Cabe agradecer aos pioneiros e aos seus filhos e descendentes por ajudarem, de forma marcante, a construção da cidadania brasileira.

\*O autor é sócio do Rotary Club de São Carlos-Bandeirantes, SP(D.4540).

## QUALIDADE DANCOR TRANSPARENTE COMO ÁGUA



### - OUTROS MODELOS -

- RESIDENCIAL
- INDUSTRIAL
- IRRIGAÇÃO
- E MUITO MAIS

**DANCOR®**

A FORÇA DA TECNOLOGIA

**REVENDORES  
EM TODO O PAÍS**



Na hora de comprar uma bomba, não se esqueça: consulte sempre um revendedor DANCOR, a única fonte indicada para orientar corretamente a sua compra.

VENDAS RIO - Rua Jardim Botânico, 635 - Gr. 303 - Tel.: (021) 294-8332

Fax. (021) 511-5143

VENDAS SÃO PAULO - Av. Morumbi, 7.867 - Gr. 02 - Tel.: (011) 533-8369

Telexaf. (011) 240-2019